

VŠEOBECNÉ BANKOVNÍ PODMÍNKY
The Royal Bank of Scotland N.V.
(pobočka zahraniční banky v České republice)

GENERAL BANKING CONDITIONS
The Royal Bank of Scotland N.V.
(a branch of foreign bank in the Czech Republic)



Definice

Definitions

„**Členský stát**“ znamená členský stát Evropské unie nebo jiný smluvní stát Evropského hospodářského prostoru;

“Member State” means a member state of the European Union or other contractual state of the European Economic Area;

"Jedinečný identifikátor" znamená kombinaci písmen, číslic nebo symbolů, které Klientovi určí Banka (např. číslo bankovního účtu příjemce) a kterou je Klient povinen uvést na Platebním příkazu předloženém Bance za účelem jednoznačné identifikace příjemce Platebního příkazu a/nebo platebního účtu příjemce.

"Unique Identifier" means the combination of letters, numbers or symbols specified from time to time to the Client by the Bank (e.g. the beneficiary's account number) to be provided by the Client to identify unambiguously the beneficiary to the Payment Order given to the Bank by the Client and/or the beneficiary's payment account..

"Platební prostředek" znamená jakékoli zařízení nebo soubor postupů dohodnutých mezi Bankou a Klientem, které jsou vztaženy k osobě Klienta a kterými Klient dává Platební příkaz.

"Payment Instrument" means any personalised device(s) and/or set of procedures agreed between the Bank and the Client and used by the Client to initiate a payment transaction.

"Platební příkaz" znamená pokyn daný Klientem Bance, jímž Klient žádá o provedení platební transakce (ať již se jedná o jednotlivou platební transakci nebo sérii platebních transakcí).

"Payment Order" means any instruction given by the Client to the Bank requesting execution of a payment transaction (where as an individual payment transaction or a series of payment transactions).

"Porušení bezpečnosti" znamená jakékoli porušení bezpečnostních postupů stanovených v těchto Všeobecných bankovních podmínkách nebo v jakémkoli jiném dokumentu, jehož je Klient stranou, včetně neoprávněného sdělení bezpečnostních údajů nebo podvodného nebo neautorizovaného přístupu k bezpečnostním údajům nebo elektronickému bankovníctví (elektronické službě) Klienta.

"Security Breach" means any violation of the security procedures described in these General Banking Conditions, or any other documentation to which the Client is a party, including but not limited to the unauthorised disclosure of the security details or the fraudulent or unauthorised use of access to security details or the electronic service of the Client.

"Pracovní den" znamená den, kdy Banka obvykle vykonává činnosti potřebné pro provádění platebních transakcí.

"Business Day" means a day on which the Bank usually carries out activities required for execution of payment transactions.

"Zákon o platebním styku" znamená zákon č. 284/2009 Sb., o platebním styku, v platném znění.

"Payment Services Act" means Act no.284/2009 Coll., on payment services, as amended from time to time.

Článek I

Article I

Rozsah působnosti a změny

Scope and Changes

1. Všeobecné bankovní podmínky (dále jen „Podmínky“) platí pro veškeré právní a obchodní vztahy vzniklé mezi Klientem a bankou The Royal Bank of Scotland N.V. (pobočka zahraniční banky v České republice) (dále jen „Banka“). Podmínky jsou nedílnou součástí každé smlouvy uzavřené mezi Bankou a Klientem. Za Klienta se pro účely těchto Podmínek považuje každý, kdo uzavírá s Bankou bankovní obchody nebo komu Banka poskytuje peněžní nebo jiné služby.

These general banking conditions (hereafter “Conditions”) shall govern all legal and business relationships which arise between the Client and The Royal Bank of Scotland N.V. (a branch of foreign bank in the Czech Republic) (hereafter the “Bank”), and shall be considered an integral part of every agreement entered into between the Bank and the Client. For the purpose hereof, the Client shall be any person conducting banking transactions with the Bank or using the Bank’s banking or other services.

2. Banka může pro jednotlivé typy bankovních obchodů a/nebo instrumentů (jako například finanční deriváty, obchody s cennými papíry apod.) kdykoli přijmout specifické podmínky. Za takové specifické podmínky se považují také podmínky stanovené Mezinárodní obchodní komorou International Chamber of Commerce, pokud se na ně Banka odkáže.
The Bank reserves the right to adopt at any time specific terms and conditions pertaining to various types of banking transactions and/or instruments (such as derivatives, securities trading, etc.). The terms and conditions issued by the International Chamber of Commerce shall also be understood to be such specific terms and conditions, if referred to as such by the Bank
3. V případě rozporu mezi ustanoveními těchto Podmínek a ustanoveními specifických podmínek podle odst. 2. tohoto článku mají přednost ustanovení specifických podmínek. V případě rozporu mezi ustanoveními Podmínek nebo specifických podmínek a ustanoveními konkrétní smlouvy mezi Bankou a Klientem mají přednost ustanovení konkrétní smlouvy. Možnost Banky aplikovat ustanovení čl. XV a XVI Podmínek zůstává tímto nedotčena.
In the event of a conflict between the provisions of the Conditions and the provisions of the specific terms and conditions referred to in Paragraph 2 above, the provisions of the specific terms and conditions shall prevail. In the event of a conflict between the provisions of the Conditions or of the specific terms and conditions and the provisions of an agreement entered into between the Client and the Bank, the provisions of the agreement shall prevail. The above shall be without prejudice to the Bank’s right to apply the provisions of Articles XV and XVI hereof.
4. Banka si vyhrazuje právo Podmínky měnit. Změny Podmínek a jejich účinnost je Banka povinna Klientovi písemně oznámit. Klient je povinen se s těmito změnami seznámit. Pokud Klient se změnou Podmínek nesouhlasí, je povinen to Bance písemně oznámit do třiceti (30) dnů ode dne doručení oznámení o změnách Podmínek. Neučiní-li tak v uvedené lhůtě, platí, že Klient se změnou Podmínek souhlasí, a to s účinností ode dne stanoveného v příslušných změnách Podmínek.
The Bank reserves the right to amend the present Conditions. The Bank shall notify the Client of such an amendment and its date of effect in writing, and the Client shall be obliged to familiarise itself with the amendment. If the Client does not agree with the amendment, the Client shall notify the Bank in writing within thirty (30) days of having received a notification of such amendment to the Conditions. If the Client fails to do so within the given period, it shall be deemed that the Client agrees with the amendment as of the date of its effect as stipulated in the amended Conditions.

Článek II *Article II*

Bankovní tajemství a všeobecné bankovní informace *Banking Secrecy and General Banking Information*

1. Banka se zavazuje zachovávat bankovní tajemství v rozsahu stanoveném platnými právními předpisy, a to i po ukončení právních a obchodních vztahů s Klientem.
The Bank hereby undertakes to observe bank secrecy rules to the extent stipulated by applicable laws and regulations. This obligation shall continue even after legal and business relationships with the Client terminates.
2. Klient se zavazuje zachovávat mlčenlivost o veškerých informacích, které získá v souvislosti se svými právními a obchodními vztahy s Bankou, a to i po jejich skončení.

The Client hereby undertakes to keep confidential any and all information obtained in connection with the Client's legal and business relationships with the Bank. This obligation shall continue even after legal and business relationships with the Bank terminates.

3. Pokud to dovolují právní předpisy, je Banka oprávněna o Klientovi poskytovat bankám pro jejich účely nebo pro účely jejich zákazníků všeobecné bankovní informace obsahující zejména údaje zapisované do obchodního rejstříku, bankovní spojení, jakož i obecné údaje o hospodářských poměrech, bonitě a platební schopnosti Klienta, nikoli však zůstatky na účtech Klienta nebo jakékoli jiné konkrétní informace, zejména o cenných papírech nebo jiných majetkových hodnotách svěřených Bance. Banka poskytne všeobecné bankovní informace, pokud dotazující banka věrohodně prokáže oprávněný zájem na požadovaných informacích a neexistuje-li důvod se domnívat, že by tím byly poškozeny oprávněné zájmy Klienta. Pro případ, že bude vytvořen mezibankovní či jiný registr dlužníků, uděluje Klient Bance souhlas ke sdělení údajů evidovaných takovými registry.

Unless stipulated otherwise by legal regulations, the Bank shall have the right to provide to other banks for their own purpose, or for the purpose of their clients, general banking information about the Client, including, but not limited to, data from the Commercial Register and banking connection information, and also general information about the business, solvency and payment capabilities of the Client. Any specific information, such as balances on the accounts of the Client, or information about securities or other valuables in the custody of the Bank shall not be disclosed. The Bank shall disclose general banking information provided the requesting bank is able to prove credibly its rightful interest to such information, and provided there exists no reason to believe that the disclosure of such information could be to the detriment of the interest of the Client. The Client also hereby agrees that the Bank may disclose information registered by a future inter-bank register of debtors (if any) or any similar register of debtors.

4. Klient souhlasí s tím, aby Banka v rámci služeb, které Klientovi poskytuje, sdělovala údaje o Klientovi subjektům v rámci skupiny The Royal Bank of Scotland, jakož i dalším třetím osobám, jež Banka využívá při své činnosti, zejména svým externím právním, daňovým, ekonomickým a jiným poradcům, auditorům a zúčtovacím centřům platebních karet, osobám pověřeným zpracováním dat a v nutném rozsahu také České poště a korespondenčním bankám.

The Client hereby agrees that in the context of the services provided to the Client by the Bank, the Bank may disclose information about the Client to other entities within the The Royal Bank of Scotland Group, as well as to third parties which are utilized by the Bank in its activities, namely to legal, tax, financial and other advisors, auditors and clearing centers for payment cards, persons responsible for data processing and, to the extent necessary, also to the Czech Post and the Bank's correspondent banks.

Článek III

Article III

Jednání Klienta

Dealings of the Client

1. Nestanoví-li se v těchto Podmínkách jinak, jedná Klient s Bankou buď osobně, anebo prostřednictvím zmocněnce. Má-li jménem Klienta jednat zmocněnec, musí být podpis Klienta na plné moci, na základě níž bude zmocněnec oprávněn zakládat, měnit či rušit právní vztah Klienta s Bankou, ověřen úředně nebo ověřen jiným způsobem Bankou.

Unless stipulated otherwise herein, the Client shall act vis-à-vis the Bank either in person or through a proxy. If a proxy acts on the Client's behalf, the Client's signature on the power of attorney, on the basis of which the proxy is authorized to establish, change or terminate legal relationships between the Bank and the Client, must be officially notarized or otherwise verified by the Bank.

2. Ve vztahu k osobám oprávněným jednat jménem Klienta, jenž není fyzickou osobou, se Banka může spoléhat na aktuální stav zápisu v obchodním či jiném obdobném veřejném rejstříku. Má-li

s Bankou jménem Klienta jednat osoba, která dosud účinně do takového rejstříku nebyla zapsána, byla však statutárním orgánem nebo členem statutárního orgánu Klienta jmenována, musí Klient oprávnění takové osoby jednat jeho jménem Bance věrohodným způsobem prokázat. V případě, že podle uvážení Banky Klient oprávnění takové osoby dostatečně věrohodným způsobem neprokáže, je Banka oprávněna odmítnout jednání takové osoby jménem Klienta. Banka v takovém případě neodpovídá za žádné škody, které Klientovi či třetí osobě v souvislosti s takovým odmítnutím vzniknou.

With respect to persons acting on behalf of a Client who is not a natural person, the Bank reserves the right to rely on the current records in the Commercial Register or a similar public register. If the person, who is to act on behalf of the Client, has not yet been effectively registered in such register, but has been appointed as a statutory representative or a member of a statutory body of the Client, the Client must prove the same to the Bank in a credible manner. If the Bank determines that the Client has failed to do so, the Bank shall have the right to refuse to acknowledge that person as acting on behalf of the Client. In such an instance, the Bank shall not be liable for any damage caused to the Client or to a third party in connection therewith.

3. Banka je rovněž oprávněna, nikoli však povinna, odmítnout jednání Klienta, jež vzbuzuje pochybnosti o oprávněnosti, platnosti nebo účinnosti takového jednání.

Further, the Bank shall have the right, but not the obligation, to reject acts of the Client, which give rise to doubts of their authorization, validity or effect.

Článek IV

Article IV

Vedení účtů

Maintenance of Accounts

1. Před zřízením účtu Klienta u Banky, jakož i při vzniku jakéhokoli právního či obchodního vztahu mezi Klientem a Bankou, zejména při uzavírání jakékoli smlouvy mezi nimi, je Klient povinen předložit Bance dokumenty prokazující totožnost Klienta, který je fyzickou osobou, resp. vznik a existenci Klienta, který není fyzickou osobou. Dokumenty prokazující totožnost jsou povinny předložit i veškeré osoby oprávněné jednat za anebo jménem Klienta, který není fyzickou osobou. Klient je povinen bezodkladně předkládat Bance jakékoli jiné dokumenty a poskytovat jí informace, o něž Banka požádá. Banka je oprávněna požadovat od Klienta zejména veškeré informace resp. dokumenty, které jsou podle uvážení Banky rozumně potřebné pro poskytování jejích služeb. Klient je povinen neprodleně písemně oznamovat Bance veškeré změny skutečností, o nichž poskytl Bance informace. Nedohodne-li se Banka s Klientem písemně jinak, je Klient povinen předkládat Bance veškeré listiny buď v originále nebo v úředně ověřených kopiích. Tyto povinnosti má Klient také kdykoli v době trvání právního vztahu s Bankou, bude-li o to Bankou požádán.

Prior to the opening of an account with the Bank, as well as upon establishing any legal or business relationship between the Client and the Bank, and in particular upon entering into an agreement, the Client shall present documents proving the Client's identity, if the Client is a natural person, or proving its incorporation and existence, if the Client is not a natural person. Documents, which are to prove identity, must also be presented by all persons authorized to act on behalf or in the name of a Client who is not a natural person. Upon an request of the Bank, the Client shall be obliged to provide to the Bank without any delay supplementary documents and information. The Bank shall have the right to require from the Client any information and documents the Bank may deem reasonably necessary for providing the Bank's services. The Client shall be obliged to notify the Bank without delay and in writing of any and all changes with respect to facts, which the Client previously presented to the Bank. Unless agreed otherwise in writing between the Client and the Bank, the Client shall be obliged to present to the Bank all documents as originals or as officially verified copies. The above obligations of the Client shall, upon request of the Bank, apply at any time during the existence of a legal relationship between the Client and the Bank.

2. Banka za podmínek sjednaných ve zvláštní písemné smlouvě zřizuje a vede pro Klienta účty v české nebo v cizí měně v České republice. Každý účet zřízený Bankou pro Klienta bude označen zvláštním číslem a dále jménem a příjmením Klienta, který je fyzickou osobou, resp. názvem či firmou Klienta, který není fyzickou osobou. U každého účtu bude rovněž vymezena měna, pro níž byl zřízen.
In compliance with terms and conditions agreed upon in a separate agreement, the Bank shall open and maintain accounts for the Client in the Czech Republic in Czech or foreign currency. Each account opened by the Bank for the Client shall be assigned a unique number and bear the name and surname of a Client, who is a natural person, or the name or a firm of a Client, who is not a natural person. The currency of each opened and maintained account shall be specified by the account number.
3. Banka může zřídit i jeden společný účet pro několik Klientů. Nebude-li písemně dohodnuto jinak, jsou všichni Klienti, pro něž byl společný účet zřízen, ve vztahu k právům a povinnostem souvisejícím s tímto společným účtem oprávněni i povinni společně a nerozdílně.
The Bank may open a joint account for several Clients. Unless agreed otherwise in writing, all Clients who share a joint account shall be jointly and severally entitled and liable with respect to rights and obligations related to the joint account.
4. Nakládat s peněžními prostředky uloženými na účtu zřízeném pro Klienta Bankou, tj. činit výběry v hotovosti a udělovat pokyny k bezhotovostním převodům z účtu Klienta, smí jménem Klienta výlučně osoba, kterou Klient jako takovou označil na formuláři Banky k tomu určeném (např. na podpisovém vzoru) (dále jen „Oprávněná osoba“). Na tomto formuláři bude v každém případě uveden také podpisový vzor Oprávněné osoby. Pokud bude s prostředky na účtu nakládat sám Klient (resp. není-li fyzickou osobou, jeho statutární orgán), musí být i Klient na formuláři Banky uveden jako Oprávněná osoba. Jiné než výše uvedené úkony (např. podání žádostí na otevření akreditivů nebo o vydání bankovních záruk poskytnutých za Klienta Bankou) smí Oprávněná osoba jménem Klienta činit pouze tehdy, byla-li jí Klientem svěřena dispozice k bankovním operacím na zvláštním formuláři Banky „Dispozice k bankovním operacím“, a to v rozsahu v tomto formuláři uvedeném. Oprávnění Oprávněné osoby k nakládání s prostředky na účtu, resp. k dalším bankovním operacím, vzniká doručením řádně vyplněného příslušného formuláře Bance a trvá až do doručení jeho písemného odvolání Klientem Bance.
Only a person designated by the Client to act on behalf of such Client on a form issued by the Bank (such as the signature card) (hereafter an “Authorized Person”), shall be authorized to dispose of funds deposited in the account of the Client, i.e. to make cash withdrawals or to submit orders for non-cash transfers from the Client’s account. In all cases the Bank’s form shall include a signature specimen of the Authorized Person. If the funds in the account are to be disposed of by the Client in person (or by its statutory representative if Client is not a natural person), then the Client itself must be on the Bank’s form designated as an Authorized Person. For transactions other than those contemplated above, (such as the submission of an application for opening a letter of credit or for the granting of a bank guarantee by the Bank on behalf of the Client) the Authorized Person may act on behalf of the Client only if the Authorized Person has been authorised by the Client to conduct such banking operations on a special form entitled “Authorization for Banking Operations”, and then only to the extent specified therein. The right of the Authorized Person to dispose of funds in the account or to execute other banking operations shall arise upon the appropriate and duly executed form being submitted to the Bank, and shall terminate upon submission of a written cancellation of same by the Client to the Bank.
5. Po celou dobu platnosti smlouvy, na jejímž základě Banka zřídila pro Klienta účet, je Banka oprávněna přijímat pro Klienta platby na tento účet. Zřídila-li Banka pro Klienta více účtů a není-li zřejmé, na který účet mají být platby přijaty, přijme nebo nepřijme je Banka dle vlastního uvážení, přičemž případné náklady na konverzi peněžních prostředků do příslušné měny kreditovaného účtu je povinen uhradit Bance Klient. Banka nenese odpovědnost za nesprávné přijetí nebo za nepřijetí příchozích plateb, u nichž byly nesprávně nebo neúplně uvedeny náležitosti (např. číslo účtu).
During the entire term of an agreement on the basis of which the Bank has opened an account for the Client, the Bank shall have the right to receive payments made to the Client to such

- account. If the Bank opens more than one account for the Client and if it is not clear to which of these accounts a particular payment is made, the Bank may or may not receive the said payment, at its sole discretion, and any costs incurred in connection with the conversion of the payment into the currency of the credited account shall be borne by the Client. The Bank shall not be liable for erroneous crediting of an account or for non crediting of an account in the event that payment particulars are not duly provided or are incomplete (such as an account number).*
6. Kreditní zůstatky a nedohodnuté nebo nepovolené debetní zůstatky na účtech Klienta vedených Bankou budou úročeny podle Sazebníku poplatků Banky pro Českou republiku, který tvoří přílohu č. 1 těchto Podmínek, která je nedílnou součástí těchto Podmínek (dále jen „Sazebník“). Pro změny přílohy č. 1 platí režim stanovený v čl. 1.4 těchto Podmínek.
Credit balances and overdrafts in the Client's account, which were not approved or agreed upon, shall accrue interest in accordance with the Bank's List of Charges for the Czech Republic, which forms Annex 1 hereto, which forms an integral part hereof (hereinafter the "List of Charges"). For changes of Annex 2, the regime set forth in Clause 1.4 hereof shall apply.
7. V případě, že je Klient v prodlení se splácením svých splatných závazků vůči Bance, je Banka oprávněna inkasovat dlužné částky přímo z účtů Klienta i bez jeho výslovného pokynu a k takovému zatížení účtu Klient Banku akceptací těchto Podmínek opravňuje. V případě, že na účtu Klienta není dostatek peněžních prostředků pro uhrazení jeho splatných závazků vůči Bance, je Banka oprávněna, nikoli však povinná, zatížit účet Klienta do debetního zůstatku, včetně realizace práva Banky účtovat sankční úrok v souladu se Sazebníkem.
If the Client is in default of payments to the Bank as they fall due, the Bank shall have the right to collect the due amounts directly from the Client's accounts without need for an explicit instruction by the Client to do so, which is agreed to by the Client upon acceptance of these Conditions. If there are not sufficient funds in the Client's account to cover the overdue obligations towards the Bank, the Bank shall have the right, but not an obligation, to overdraw the Client's account and charge the penalty debit interest rate in accordance with the List of Charges.
8. Jestliže Banka na základě vlastního omylu provede chybnou operaci (např. chybné připsání na účet, chybné zatížení účtu Klienta nebo jiný chybný převod), provede opravu bezodkladně poté, co chybu zjistí, a to i bez výslovného pokynu Klienta. Není-li na účtu Klienta, na který byla chybně připsána platba, dostatek peněžních prostředků, je Banka zejména oprávněna zatížit jiný účet Klienta dle své volby nebo blokovat peněžní prostředky na účtech tohoto Klienta až do dne, kdy na tyto účty dojdou peněžní prostředky v potřebné výši, a poté provést opravné zúčtování.
If the Bank executes an operation erroneously (such as wrongly crediting or debiting the Client's account or executing another erroneous transaction), the Bank shall correct the error without delay after becoming aware of such error and without need for an explicit instruction by the Client to do so. If the Bank has wrongly credited the Client's account and there are not sufficient funds in the account to correct the error, the Bank shall have the right, at its sole discretion, to debit any other accounts of the Client or shall have the right to block funds in the Client's accounts until sufficient funds accrue therein, and subsequently to make the correction.
9. Každá částka ve prospěch účtu, jejíž protihodnotu v jiné měně, než ve které je veden účet, má Banka obdržet, je připisována s výhradou, že Banka takovou protihodnotu dostane řádně a včas. Jestliže se tak nestane, je Banka oprávněna provést opravné zúčtování. Jestliže byl účet Klienta kreditován protihodnotou jiné cizí měny, než ve které je veden účet, jejíž ekvivalent v měně, ve které je účet veden, se změní v důsledku změny kurzu devizového trhu, bude opravné účtování provedeno v ekvivalentu měny, v níž je účet veden, až do výše, kterou by Klient získal za protihodnotu v cizí měně v den, kdy se opravné zúčtování provádí.
All amounts to be received by the Bank and credited to an account in countervalue of a currency other than the currency of the account, shall be credited subject to such countervalue being received in a due and timely fashion by the Bank. If such is not the case the Bank shall have the right to reverse the transaction. If the Client's account is credited with the counter-value of a foreign currency other than the currency of such account and the counter-value of such foreign currency changes due to a fluctuation in foreign currency exchange rates, then an adjustment

will be made to the account to the effect that the Client receives the countervalue of the foreign currency as of the day the adjustment is made.

10. Výslovně se vylučuje aplikace ustanovení § 712 odst. (2) zákona č. 513/1991 Sb. v platném znění (dále jen „Obchodní zákoník“).
The application of the provisions of Section 712 (2) of Act No. 513/1991 Coll., as amended (the “Commercial Code”) is expressly excluded.
11. Pokud Klient po dobu delší než jeden rok nedá příkaz k transakci na účtu vedeném pro Klienta u Banky, účet podléhá zvláštnímu režimu (účet získá statut tzv. spícího účtu). Banka je oprávněna, nikoli však povinna, za vedení spícího účtu účtovat zvláštní poplatek v souladu se Sazebníkem.
If the Client gives no instruction regarding his account for a period longer than one year, the account shall be subject to special rules (as a so-called “sleeping account”). The Bank shall have the right, but not an obligation, to charge a separate fee for maintaining a sleeping account in accordance with the List of Charges.

Článek V *Article V*

Bezhotovostní a hotovostní platební styk *Non-Cash and Cash Payments*

1. Klient provádí bezhotovostní platby převodem peněžních prostředků z účtu na účet prostřednictvím následujících platebních prostředků:
The Client may execute non-cash payments by transferring funds from one account to another using the following payment instruments:
 - a) jednorázovým příkazem k platbě/zúčtování;
single Payment Order;
 - b) trvalým příkazem k platbě/zúčtování;
standing Payment Order;
 - c) souhlasem s inkasem z účtu;
consent with direct debit payment;
 - d) příkazem k inkasu z účtu;
order for direct debit collection;
 - e) bankovní platební kartou, pokud Klient splnil podmínky Banky pro vydání bankovní platební karty.
bank payment card, provided the Client has met all the conditions stipulated by the Bank for the issuance of a payment card.
2. Trvalým příkazem k zúčtování se provádějí opakující se platby pro stejného příjemce splatné v určitém termínu a k pravidelnému převodu v určité konstantní výši nebo nad stanovený limit zůstatku na účtu.
A standing Payment Order shall be used for recurring payments to the same payee due at a particular time, for regular transfers of equal amounts, or for transfers of amounts exceeding a specified account balance.
3. Platební příkazy i šeky k zúčtování musí být opatřeny podpisem příslušné Oprávněné osoby, v případě plateb iniciovaných prostřednictvím elektronického bankovního systému musí být podpis Oprávněné osoby nahrazen příslušnou autorizační metodou.
Transfer orders and checks, which are to be cleared, must be signed by an Authorized Person or, in case of payments initiated by the electronic banking system the signature of the Authorized Person must be substituted by relevant authorization method.
4. Klient může provádět platby v hotovosti prostřednictvím Banky následovně:
The Client may execute cash payments via the Bank in the following manner:
 - a) složením hotovosti na pokladně Banky ve prospěch účtu vedeného Bankou;

- by depositing cash at the cashier's desk of the Bank for credit to the account held by the Bank;*
- b) výběrem hotovosti na pokladně Banky z účtu vedeného Bankou;
by withdrawing cash at the cashier's desk of the Bank from an account held by the Bank;
 - c) bankovní platební kartou, je-li vydána.
by bank payment card (if issued).
5. Vyjma výše uvedených způsobů provádění bezhotovostních a hotovostních plateb lze použít i jiné platební instrumenty, např. dokumentární akreditiv, inkaso, šeky (vyjma osobních šeků).
Beside for the above non-cash and cash payments, other payment instruments may be used, such as documentary letters of credit, documentary collections, or checks (except personal checks).
6. Klient skládá hotovost ve prospěch svého účtu nebo ve prospěch účtu jiného příjemce za podmínek stanovených Bankou.
The Client shall make cash deposits to its or another recipient's account under terms and conditions stipulated by the Bank.
7. S výjimkou výběru hotovosti bankovní platební kartou je Klient oprávněn vybírat hotovost pouze u Banky, není-li dohodnuto něco jiného.
Except for withdrawals of cash by means of a bank payment card, the Client may withdraw cash only at the Bank, unless agreed otherwise.
8. Formuláře Banky určené k provádění platebního styku musí být opatřeny podpisem příslušné Oprávněné osoby.
All Bank forms, which serve to carry out payment transactions, must bear the signature of the Authorized Person.

Článek VI *Article VI*

Zúčtování na účtech a platební styk *Clearance and Payment Transactions*

1. Pokyny k operacím na běžném účtu předává Klient Bance na předepsaných formulářích, které musí být vyplněny veškerými povinnými náležitostmi, a to bez jakýchkoli oprav, škrtnání nebo podobných modifikací textu. Formuláře nesmí být vypisovány obyčejnou tužkou.
Transaction instructions with respect to current accounts are given by the Client to the Bank on standard forms which shall be completed with all required particulars and free of changes, corrections, or similar modifications to the text. Forms may not be completed with lead pencil.
2. Platební pokyny Klient Bance doručí osobně, kurýrem nebo poštou. Jiný způsob předávání Platebních příkazů, jak z hlediska použitého prostředku, tak z hlediska způsobu doručení (např. faxem, elektronicky) musí být s Bankou sjednán předem.
Payment instructions must be delivered to the Bank by the Client in person, by courier or by mail. Other means of delivering Payment Orders, both in terms of form and method (such as by fax or electronically) must be agreed upon with the Bank in advance.
3. Formuláře pro tuzemské převody nelze použít pro převody v cizí měně nebo pro převody do zahraničí.
Forms designated for domestic transfers of funds may not be used for transfers in foreign currencies or for transfers abroad.
4. Klient je povinen uvést na Platebních příkazech k zúčtování následující povinné náležitosti:
Payment Orders must contain the following particulars:
- a) bankovní spojení plátce;
banking account identification data of the payer;

- b) bankovní spojení příjemce;
banking account identification data of the payee;
 - c) částku;
payment amount;
 - d) označení měny; pokud není označena, má se za to, že se jedná o platbu v českých korunách;
currency; if no currency is specified, it is understood that the payment is in Czech crowns;
 - e) podpis Oprávněné osoby (v případě plateb doručených prostřednictvím elektronického bankovního systému musí být podpis Oprávněné osoby nahrazen příslušnou autorizační metodou);
signature of an Authorized Person (in case of payments delivered by the electronic banking system the signature of the Authorized Person must be substituted by relevant authorization method);
 - f) datum vystavení;
date of issue;
 - g) v případě zahraniční platby (tj. platba v cizí měně, resp. platba do zahraničí) musí Klient uvést veškeré náležitosti v souladu s pravidly vydanými ČNB pro zahraniční platby.
in case of a foreign payment (i.e. a payment in a foreign currency or payment to a foreign country), all particulars stipulated by the rules of the Czech National Bank for foreign payments must be included by the Client.
5. Klient je oprávněn uvést na Platebních příkazech k zúčtování následující:
The Client also has the right to include the following:
- a) datum splatnosti (datum, kdy mají být peněžní prostředky odepsány z účtu);
due date (date, when the account is to be debited with the said amount);
 - b) variabilní symbol (zprávu pro příjemce platby);
variable reference number (for the payee's information);
 - c) specifický symbol (zúčtovací údaj, např. u plateb přikázaných do České spořitelny, a. s., číslo spořirového účtu).
specific reference number (clearance data, e.g. for payments to Česká spořitelna, a.s. the "sporožiro" account number).
6. Banka je oprávněna odepsat peněžní prostředky z účtu Klienta bez souhlasu Klienta v případech uvedených v těchto Podmínkách, avšak především, jedná-li se o následující:
The Bank has the right to debit the account of the Client, without the Client's specific consent, in instances specified in these Conditions, which include but are not limited to the following:
- a) při započtení pohledávek Bankou;
setting off receivables of the Bank;
 - b) při opravném zúčtování;
correcting transactions and entries;
 - c) obecně závazný právní předpis, pravomocné rozhodnutí soudu, příslušného orgánu státní nebo veřejné správy;
under generally applicable laws, a final judgement of a court or a decision of a state administration body;
 - d) zúčtování splatných poplatků, odměn nebo úroků Banky.;
charging for fees, payments or interest due to the Bank.
 - e) z důvodu vrácení částky autorizované inkasní platební transakce na účet plátce na základě jeho žádosti v souladu se Zákonem o platebním styku.;
refund of amount of an authorized direct debit payment transaction to the account of the payer on the basis of a payer's request in accordance with the Payment Services Act.
7. Platební transakce provedená z účtu Klienta je považována za autorizovanou, jestliže k ní Klient dal souhlas. Za okamžik udělení souhlasu s platební transakcí prováděnou z účtu Klienta se považuje okamžik:
- kliknutí na tlačítko "Podepsat" v systému elektronického bankovníctví Banky (bylo-li poskytování služeb elektronického bankovníctví mezi Klientem a Bankou sjednáno); nebo
 - vhození podepsaného formuláře Platebního příkazu k zúčtování (MIFT) do příslušného boxu umístěného v prostorách Banky; nebo

- odeslání podepsaného formuláře Platebního příkazu k zúčtování (MIFT) faxem Bance; nebo
- ve výjimečných případech, bylo-li to předem výslovně písemně dohodnuto mezi Bankou a Klientem, odeslání e-mailové zprávy Bance.

Payment transaction executed from the Client's account shall be deemed to have been authorized, provided that the Client has given its consent thereto. The following moments shall be deemed as a moment of giving consent to execute a payment transaction from the Client's account:

- *clicking the "Submit" button in the electronic banking system (provided that provision of electronic banking services has been agreed between the Client and the Bank); or*
- *dropping duly signed MIFT into the dedicated box placed in the Bank's premises; or*
- *dispatching duly signed MIFT by fax to the Bank; or*
- *in exceptional cases, provided that it was agreed in advance in writing between the Bank and the Client, dispatching an e-mail message to the Bank.*

Pokud takový souhlas nebyl Klientem udělen, považuje se platební transakce za neautorizovanou. Klient není oprávněn udělit souhlas s platební transakcí prováděnou z účtu Klienta žádným jiným způsobem než způsoby definovanými výše.

If such consent has not been given by the Client, the payment transaction shall be deemed unauthorized. The Client is not entitled to give its consent to any payment transaction executed from the Client's account by any manner other than those described above.

8. Banka je oprávněna, na základě svého výhradního uvážení, přijmout nebo zavázat se přijmout souhlas s transakcí po provedení takové transakce. Pokud Banka přijme souhlas po provedení transakce, transakce bude považována za odsouhlasenou Klientem před provedením.
The Bank is authorised, at its absolute discretion, to accept or to agree to accept authorisation for a transaction after the execution of such transaction. If the Bank accepts authorisation after execution, the transaction will be deemed to have been authorized by the Client prior to execution.
9. Platební příkaz může být Klientem odvolán pouze do okamžiku udělení souhlasu s platební transakcí tak, jak je definován výše v článku VI.7. Jestliže Klient odvolá Platební příkaz týkající se několika platebních transakcí, je odvolání účinné pouze ve vztahu k těm transakcím, ve vztahu ke kterým ještě nedošlo k přijetí Platebního příkazu Bankou.
The consent to execute a payment transaction may be withdrawn by the Client only until the moment of giving the consent as described above in Clause VI.7. If the Client revokes a Payment Order involving more payment transactions, the revocation is effective only for those transactions, in respect of which the Payment Order is not yet deemed received by the Bank.
10. Při provádění Platebního příkazu bude Banka spoléhat pouze na Jedinečný identifikátor příjemce poskytnutý Klientem Bance. Pokud je Jedinečný identifikátor, který Klient uvedl, nesprávný, nenese Banka odpovědnost za neprovedení nebo nesprávné provedení platební transakce. Jestliže Klient uvedl nesprávný Jedinečný identifikátor příjemce, vyvine Banka veškeré úsilí, které lze na ní spravedlivě požadovat, aby peněžní prostředky z nesprávně provedené platební transakce byly vráceny Klientovi, nebude však vůči Klientovi odpovědná za jakoukoliv škodu, pokud nebude úspěšná. Banka je oprávněna za vrácení peněžních prostředků požadovat úplatu v souladu se Sazebníkem.
In executing a Payment Order, the Bank shall rely only on the payee's Unique Identifier as provided by the Client. If the Unique Identifier provided by the Client is incorrect, the Bank shall not be liable for non-execution or defective execution of the payment transaction. However, the Bank shall make reasonable efforts to recover the funds involved in the payment transaction but will not be liable to the Client for any loss if it is unable to do so. The Bank may charge the Client for recovery in accordance with the List of Charges.
11. Banka může odmítnout provést Platební příkaz pouze tehdy, není-li Platební příkaz v souladu s těmito Podmínkami nebo jinými specifickými podmínkami nebo příslušnou smlouvou o běžném účtu, nebo stanoví-li tak právní předpis. Banka je povinna odmítnout provedení Platebního příkazu, stanoví-li tak jiný právní předpis. K přijetí Platebního příkazu v takovém případě nedojde.

The Bank may refuse to execute a Payment Order only in cases, where the Payment Order does not comply with these Conditions or other special conditions or relevant contract on current account, or if it is required by applicable law. The Bank is obliged to refuse to execute a Payment Order, if it is required by applicable law. The Payment Order shall be in such case deemed as not accepted.

12. Odmítne-li Banka provést Platební příkaz, poskytne Klientovi informaci o této skutečnosti v souladu s článkem XVII (*Komunikace a doručování mezi Bankou a Klientem*) při nejbližší možné příležitosti, nejpozději však ve lhůtách stanovených v Článku VI.15 těchto Podmínek, a je-li to možné, oznámí Klientovi důvody odmítnutí a postup pro nápravu chyb, které byly důvodem odmítnutí. To neplatí, pokud by poskytnutí nebo zpřístupnění informací bylo v rozporu s jiným právním předpisem. Za poskytnutí nebo zpřístupnění informace uvedené v předchozí větě je Banka oprávněna si účtovat poplatek v souladu se Sazebníkem.

If the Bank refuses execution of a Payment Order, the refusal shall be notified to the Client in accordance with Clause XVII (Communications Between the Bank and the Client) at the Bank's earliest opportunity, and in any case no later than within the time limits set out in Clause VI.15 hereof, and, if possible, the reasons for refusal and the procedure for correcting any factual mistakes that led to the refusal shall be notified to the Client, unless prohibited by other relevant legislation.

13. Okamžikem přijetí Platebního příkazu je okamžik, kdy Banka obdrží Platební příkaz přímo od Klienta jako plátce nebo z podnětu příjemce. Případně-li okamžik přijetí peněžních prostředků od majitele účtu nebo okamžik připsání částky platební transakce na účet poskytovatele příjemce na dobu, která není provozní dobou Banky, platí, že k přijetí nebo připsání došlo následující Pracovní den.

Time of receipt of a Payment Order is the time when the Bank receives the Payment Order directly from the Client or indirectly by or through a payee. If the point in time of receipt is not within the business hours of the Bank, the Payment Order shall be deemed to have been received on the following Business Day.

14. Platební příkazy, které Banka obdržela po uplynutí okamžiku blízko konce provozní doby Banky nebo v den, který není Pracovním dnem, se považují za přijaté na začátku provozní doby následujícího Pracovního dne. Jednotlivé takové okamžiky blízko konce provozní doby Banky jsou stanoveny pro různé druhy produktů v příloze č. 2 těchto Podmínek, která tvoří nedílnou součást těchto Podmínek. Pro změny přílohy č. 2 platí režim stanovený v čl. 1.4 těchto Podmínek.

Payment Orders received by the Bank beyond cut-off times near the end of a Business Day or on a non-Business Day shall be deemed to have been received in the beginning of the business hours on the following Business Day. Such cut-off times are set out by the Bank for various products in Annex 2 hereto, which forms an integral part hereof. For changes of Annex 2, the regime set forth in Clause 1.4 hereof shall apply.

15.

- 15.1 Přijme-li Banka Platební příkaz k provedení platby v rámci Evropského hospodářského prostoru, v měně euro nebo v jakémkoliv jiné měně členského státu, Banka zajistí, aby peněžní prostředky byly připsány na účet instituce, která vede účet příjemce:

When the Bank receives a Payment Order regarding a payment transaction within the European Economic Area, in EUR or any other currency of a Member state, the Bank shall ensure that the account of the institution that holds the beneficiary's account is credited:

- (a) v případě Platebního příkazu k platbě v měně euro, která zahrnuje nanejvýš jednu směnu měn mezi měnou euro a měnou členského státu, na jehož území ke směně měn dochází, nejpozději do konce třetího Pracovního dne následujícího po dni přijetí Platebního příkazu Bankou;

if the Payment Order is for payment in EUR, which involves not more than one currency exchange between EUR and the currency of the Member State in which the currency exchange takes place, at the latest until the end of the third Business Day following the day on which the Bank received the Payment Order;

- (b) v případě Platebního příkazu k platbě na území České republiky v českých korunách, nejpozději do konce následujícího Pracovního dne po okamžiku přijetí Platebního příkazu; pokud taková transakce zahrnuje směnu měn, připíše Banka peněžní prostředky na účet instituce, která vede účet příjemce nejpozději do konce druhého Pracovního dne následujícího po přijetí Platebního příkazu Bankou;
if the Payment Order is for payment on the territory of the Czech Republic in CZK, at the latest until the end of the Business Day following the day on which the Bank received the Payment Order; if such transaction involves a currency exchange, the Bank will credit the institution that holds the beneficiary's account at the latest until the end of the second Business Day following the day on which the Bank received the Payment Order;
- (c) u jakýchkoliv jiných Platebních příkazů do konce čtvrtého Pracovního dne následujícího po dni přijetí Platebního příkazu Bankou.
for all other Payment Orders at the latest until the end of the fourth Business Day following the day on which the Bank received the Payment Order.
- 15.2 Článek VI.15.1 se nepoužije v případě platební transakce v rámci Banky na území České republiky v českých korunách. V tomto případě připíše Banka peněžní prostředky na účet příjemce nejpozději ke konci Pracovního dne, v němž byl Platební příkaz Klienta nebo platební příkaz jiného plátce Bankou přijat; pokud taková transakce zahrnuje směnu měn, ke konci Pracovního dne následujícího po dni, v němž byl Platební příkaz Klienta nebo jiného plátce Bankou přijat.
Clause VI.15.1 shall not apply to payment transactions within the Bank in the Czech Republic in CZK. In this case the Bank shall credit the funds to the beneficiary's account at the latest by the end of the Business Day, on which the Bank received the Client's Payment Order or other payer's Payment Order; if such transaction involves a currency exchange, by the end of the Business Day following the day, on which the Bank received the Client's Payment Order or other payer's payment order.
- 15.3 Banka připíše částku platební transakce na účet Klienta jako příjemce neprodleně poté, co byla připsána na účet Banky, nebo jedná-li se o platební transakci v měně jiného než členského státu, nebo o účet vedený v měně jiného než členského státu, do konce Pracovního dne následujícího po dni, kdy byla připsána na účet Banky.
The Bank will credit a payment transaction amount to the Client's account as beneficiary without delay after the amount was credited to the Bank's account, or in case of a payment transaction in currency of other than a Member State, or in case that the account is held in currency of other than a Member State, until the end of the Business Day following the day on which the amount was credited to the Bank's account.
- 15.4 V případě platební transakce (v rámci Evropského hospodářského prostoru, v měně euro nebo v jakémkoliv jiné měně členského státu) z podnětu Klienta jako příjemce, předá Banka Platební příkaz instituci, která vede účet plátce, ve lhůtě tří Pracovních dnů–tak, aby bylo umožněno dodržení okamžiku přijetí Platebního příkazu dohodnutého mezi plátcem a Klientem.
In case of a payment transaction (within the European Economic Area, in EUR or any other currency of a Member State) upon request of the Client as beneficiary, the Bank will pass the Payment Order to the institution that holds the payer's account within the period of three Business days–so that compliance with the moment of Payment Order receipt agreed between the payer and the Client is made possible.
- 15.5 Den valuty peněžních prostředků odepsaných z účtu Klienta nastává nejdříve v den přijetí příslušného Platebního příkazu Bankou. Den valuty peněžních prostředků připsaných na účet Klienta nastává nejpozději v den připsání peněžních prostředků na účet Klienta.
The value date of the funds debited from the Client's Account shall be at earliest the day on which the Bank received the respective Payment Order. The value date of the funds credited to the Client's Account shall be at the latest the day on which the funds were credited to the Client's Account.

16. Banka je oprávněna zablokovat Klientovi bankovní platební kartu vydanou k účtu Klienta nebo přístup Klienta k elektronickému bankovnímu systému nebo jiný Platební prostředek vydaný Klientovi Bankou z důvodu:

- (1) bezpečnosti Platebního prostředku zejména při podezření na Porušení bezpečnosti, nebo
- (2) významného zvýšení rizika, že Klient nebude schopen splácet úvěr, který lze čerpat prostřednictvím Platebního prostředku;
- (3) podezření na použití Platebního prostředku v rozporu s platnými právními předpisy, zejména s právními předpisy proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu atd.

The Bank reserves the right to block any payment card issued to the Client's account or Client's access to the electronic banking or another Payment Instrument from the reason of:

- (1) *security of the Payment Instrument including without limitation suspicion on a Security Breach;*
- (2) *significantly increase risk that the Client may be unable to fulfil his liability to pay in the case of a Payment Instrument with a credit line; or*
- (3) *risk that the Payment Instrument may be used in violation of applicable law, including, without limitation anti-money laundering and terrorism financing legislation.*

17. Banka je povinna před zablokováním Platebního prostředku podle předchozího odstavce, nebo není-li to možné, okamžitě poté, informovat v souladu s čl. XVII (*Komunikace a doručování mezi Bankou a Klientem*) Klienta o zablokování Platebního prostředku a jeho důvodech. To neplatí, jestliže by poskytnutí těchto informací mohlo zmařit účel zablokování Platebního prostředku nebo bylo v rozporu s platnými právními předpisy. Jakmile pominou důvody pro zablokování Platebního prostředku, je Banka povinna Platební prostředek odblokovat nebo jej nahradit novým Platebním prostředkem.

The Bank shall inform the Client of the blocking of the Payment Instrument and the reasons for it in accordance with the provisions of Clause XVII (Communications Between the Bank and the Client), where possible, before the Payment Instrument is blocked and at the latest immediately thereafter, unless giving such information unless giving such information could foil the purpose of the blocking or is prohibited by other relevant legislation. The Bank shall unblock the Payment Instrument or replace it with a new Payment Instrument once the reasons for blocking no longer exist.

Článek VII

Article VII

Šeky a směnky

Cheques, Bills of Exchange and Promissory Notes

1. Při předložení šeku je osoba, která šek předkládá, povinna prokázat svoji totožnost.
Any person presenting a check must provide evidence of its identity.
2. Pokud šek předložený k proplacení Bance, která je šekovníkem, není krytý nebo není řádně vyplněn nebo řádně podepsán, není Banka povinna takový šek proplatit. Takový šek Banka označí a uvede na něm důvod neplacení. V případě podezření z trestného činu je Banka oprávněna šek zadržet a předat jej v souladu s platnými právními předpisy příslušným orgánům.
A check presented to the Bank as drawee, which is not covered by adequate funds, or is not duly made out or endorsed, may be refused for payment by the Bank. The Bank shall mark such a check and state the reason for non-payment. If there is a suspicion of a criminal offence, the Bank shall have the right, in accordance with applicable laws, to seize the check and pass it on to law enforcement officials.
3. Převzetí šeku k nezávaznému inkasu může Banka odmítnout i bez udání důvodů.
The Bank may refuse to accept a non-binding remittance check without giving a reason.

4. Klient předkládá Bance směnky zejména k eskontu, k obstarání inkasa nebo k obstarání akceptu. Banka může převzetí takové směnky kdykoli i bez udání důvodů odmítnout.
The Client may present promissory notes or bills of exchange to the Bank for discount or procurement of collection or acceptance. The Bank may, however, refuse to receive any promissory note or a bill of exchange without giving a reason.
5. Údaje na směnkách předkládaných v Bance k eskontu, k obstarání inkasa nebo akceptu musí být bez přepisování, škrtnání a jiných změn vyvolávajících pochybnost o platnosti směnky.
Information contained in promissory notes or bills of exchange presented to the Bank for discount, collection or acceptance shall be free of any changes, corrections or other modifications, which could impeach the validity of the bill of exchange or the promissory note.
6. Při eskontu směnky je Klient, který směnku Bance k eskontu předkládá, povinen vždy prokázat svoji totožnost.
The Client presenting a bill of exchange or a promissory note for discount shall always provide evidence of its identity.
7. Při eskontu směnek se Banka stává neomezeným majitelem směnky se všemi právy z toho vyplývajícími. Nebude-li eskontovaná směnka v den splatnosti řádně zaplacená, je Banka zejména oprávněna inkasovat jakékoli částky splatné v souvislosti s touto směnkou (zejména pak směnečnou sumu) z účtu Klienta, jehož směnku Banka eskontovala, není-li mezi Klientem a Bankou dohodnuto jinak.
When discounting a bill of exchange or a promissory note, the Bank shall become its unrestricted owner with all the rights ensuing therefrom. If the discounted bill of exchange is not duly paid on its maturity date, the Bank shall have the right to collect any and all amounts due and payable in connection therewith (in particular its nominal value) from the account of the Client, who presented it for discount, unless agreed otherwise between the Bank and the Client.
8. Okamžikem předání směnky s vyznačenou doložkou dle požadavku Banky k obstarání inkasa či akceptu nebo z jiného důvodu než eskontu směnky, převádí Klient ve prospěch Banky veškerá svá práva z takové směnky a postupuje ve prospěch Banky veškeré pohledávky z takové směnky, a to za účelem zajištění veškerých stávajících i budoucích pohledávek a nároků Banky vůči Klientovi. Klient je povinen takovou směnku na požádání Banky ihned indosovat ve prospěch Banky, a to ve formě vyžádané Bankou. Na základě výzvy Klienta převede Banka práva a pohledávky z takové směnky zpět ve prospěch Klienta, jestliže Banka nebude realizovat svá práva vyplývající ze zajištění.
Upon delivery of a bill of exchange or a promissory note, which shall include the Bank's required stipulation, for procurement of collection or acceptance or for any reason other than a discount, the Client shall transfer to the Bank all of the rights ensuing therefrom, and shall assign to the Bank all receivables related to it for the purpose of securing all existing and future receivables and claims of the Bank against the Client. Upon request of the Bank, the Client shall endorse the bill of exchange or a promissory note (as applicable) to the benefit of the Bank in the manner required by the Bank. Upon request of the Client, the Bank shall transfer the rights and receivables related there to back to the Client, if the Bank does not wish to enforce its security rights.

Článek VIII *Article VIII*

Součinnost Klienta *Cooperation by the Client*

1. Klient se zavazuje, pokud není výslovně dohodnuto něco jiného, udělovat Bance pokyny v písemné formě, a to na formulářích Banky platných v okamžiku udílení pokynu. Veškeré pokyny udělované Bance musí být určité, jasné, srozumitelné a úplné. V opačném případě není Banka povinna pokyn Klienta provést, a to až do okamžiku odstranění závad pokynu Klienta. V takovém případě Banka neodpovídá za případnou škodu způsobenou pozdějším provedením

nebo neprovedením pokynu Klienta. Banka není povinna ověřovat správnost a úplnost pokynů udělených Klientem, vyvine však přiměřené úsilí upozornit Klienta na zjevné nejasnosti a/nebo nesrozumitelnosti v pokynech Klienta.

Unless expressly agreed otherwise, the Client shall give instructions to the Bank in a written form and on the forms issued by the Bank, which are in effect at the time of such instruction. All instructions shall be specific, clear, comprehensible and complete. Otherwise, the Bank shall not be obliged to execute the transaction until all instruction defects have been removed. In such cases the Bank shall not be liable for damages due to the delayed execution or non-execution of the Client's instructions. The Bank shall not be obliged to verify the accuracy or completeness of the Client's instructions. The Bank shall, however, exert reasonable efforts to inform the Client of evident ambiguity in the Client's instructions.

2. Banka je oprávněna odmítnout pokyn Klienta, který je podle jejího názoru ve zjevném rozporu s platnými právními předpisy, těmito Podmínkami a/nebo se smlouvou uzavřenou mezi Bankou a Klientem. O neprovedení takového pokynu bude Banka povinna, pokud je to možné, Klienta bez zbytečného odkladu informovat.
The Bank shall have the right to refuse an instruction of the Client, which is, in the Bank's opinion, in apparent violation of applicable laws, these Conditions and/or an agreement entered into between the Bank and the Client. If practicable, the Bank shall inform the Client of the refusal without unnecessary delay.
3. Klient se zavazuje udělovat Bance veškeré pokyny včas, tj. především v termínech tak, aby Banka mohla příslušný pokyn včas a řádně provést, nebo v termínech, které jsou dohodnuty konkrétní smlouvou.
The Client agrees to provide all instructions to the Bank on time, i.e., so that the Bank is able to carry out the instruction by the time required, or by a deadline stipulated in a specific agreement.
4. Pokyny mohou být Bance udělovány pouze v hodinách, kdy jsou pobočky Banky v České republice otevřeny pro veřejnost (bankovní den).
Instructions may be given to the Bank only during hours when the branches of the Bank are open for general business (banking days) in the Czech Republic.
5. Klient je oprávněn vzít pokyn udělený Bance zpět, a to kdykoli až do okamžiku, kdy jeho zpětvzetí podle uvážení Banky již není možné. V případě, kdy Klient zamýšlí vzít svůj pokyn zpět, avšak toto zpětvzetí již není možné, bude Banka Klienta o této nemožnosti zpětvzetí pokynu bez zbytečného odkladu informovat. V případech, kdy Banka bude schopna neprovést či zrušit pokyn Klienta na základě žádosti Klienta, není dotčeno právo Banky na úhradu odměny a veškerých nákladů spojených s částečným provedením resp. se zrušením takového pokynu.
The Client may at any time withdraw instructions previously given to the Bank, provided that, in the Bank's opinion, such withdrawal is still possible. The Bank shall, without unnecessary delay, inform the Client in the event that the Client wishes to withdraw instructions already given but such withdrawal is no longer possible. If the Bank is able to suspend or cancel an instruction upon the Client's request, the Bank shall be still entitled to fees and costs incurred in connection with the partial execution or cancellation of the instruction.
6. Klient je povinen zajistit, pokud není dohodnuto něco jiného, aby v okamžiku, ke kterému má být jeho pokyn Bankou proveden, byl na jeho účtu dostatek peněžních prostředků k provedení příslušného pokynu. V opačném případě není Banka povinna pokyn Klienta provést a neodpovídá za škody takto vzniklé.
Unless agreed otherwise, the Client shall ensure that sufficient funds are available in its account to carry out a particular instruction at the given moment. Otherwise, the Bank shall have the right not to execute the related transaction and shall not be liable for damages caused in connection therewith.
7. Klient je povinen Bance sdělovat veškeré skutečnosti, které mají nebo by mohly mít vliv na existenci, hodnotu nebo vymahatelnost jeho závazků vůči Bance nebo na schopnost Klienta tyto závazky splácet.

The Client shall always inform the Bank of all circumstances which have or may have an effect on the existence, value or enforceability of the Client's obligations towards the Bank, or on the Client's ability to pay these obligations as they fall due.

8. Klient je povinen po celou dobu trvání právních vztahů s Bankou zabránit tomu, aby vznikl jakýkoli důvod k exekuci na jeho majetek oprávněnými státními orgány, včetně exekuce na jeho účty vedené Bankou. Na požádání Banky je Klient povinen neprodleně předložit Bance potvrzení příslušného správce daně, orgánu celní správy, popř. správy sociálního zabezpečení, popř. jiných státních či samosprávných orgánů, o plnění svých finančních povinností vůči státu. Banka je dále oprávněna si kdykoliv u Klienta zjistit, zda se Klient nenachází v prodlení s odváděním daní, cel, poplatků a jiných odvodů státu nebo územním samosprávným celkům. Pokud se Klient s Bankou nedohodnou jinak, uvedená potvrzení a prohlášení nesmějí být starší než deset (10) dnů.

For the entire duration of the legal relationship between the Bank and the Client, the Client shall ensure that no reason arises for seizure of his assets by State authorities, including his accounts with the Bank. Upon request of the Bank, the Client shall present to the Bank without delay a statement by the relevant tax authority, customs administration or social security office as well as by other central or local State authorities certifying that the Client's liabilities towards the State are paid in full. Further, the Bank has the right to verify at any time that the Client is not in arrears on payment of taxes, duties, fees and other levies payable to the central or local State authorities. Unless agreed otherwise between the Bank and the Client, no such statement or declaration shall be older than ten (10) days.

9. Klient je povinen dodržovat veškeré bezpečnostní postupy stanovené Bankou a zaslané Klientovi elektronicky, poštou či předané osobně včetně, pokud je to relevantní, pokynů obsažených v uživatelských manuálech. Kromě toho je Klient povinen učinit veškerá opatření, aby zabránil Porušení bezpečnosti.

The Client must comply with all security procedures provided by the Bank to the Client whether supplied electronically, by post or by hand, including, where relevant, those set out in the user manual(s). In addition, the Client must take all reasonable precautions to prevent a Security Breach.

10. Klient je povinen kontaktovat Banku okamžitě telefonicky (a je povinen takové telefonické oznámení písemně potvrdit během následujících 48 hodin), má-li podezření, že došlo k Porušení bezpečnosti. Klient odpovídá za veškeré pokyny, které byly dány Bance jinou osobou než Klientem, na základě nichž Banka jednala v dobré víře a v souladu s bezpečnostními postupy poskytnutými Klientovi včetně postupů stanovených v uživatelských manuálech.

The Client must contact the Bank immediately by telephone (and shall confirm the telephone call by giving us written notice within forty eight hours of such call) if it has grounds to suspect any Security Breach. The Client will be responsible for any instruction that was not given by it upon which the Bank has acted in good faith and in circumstances where the Bank complied with security procedures provided to the Client in writing, including security procedures set out in the user manual(s).

11. Klient je povinen jednat tak, aby neumožnil podvodné či jiné protiprávní jednání včetně použití Platebního prostředku v rozporu s těmito Podmínkami, se specifickými podmínkami nebo s příslušnou smlouvou o běžném účtu.

The Client will not act or omit to act in any way in a manner which may facilitate fraud, forgery or similar misconduct, including but not limited to the use of a Payment Instrument other than in accordance with these Conditions, other special conditions or relevant contract on current account.

12. Klient je povinen neprodleně zkontrolovat příslušné výpisy a záznamy o transakcích, které obdrží od Banky v souladu s těmito Podmínkami nebo specifickými podmínkami nebo příslušnou smlouvou o běžném účtu. Klient je povinen písemně v souladu s článkem XVII (*Komunikace a doručování mezi Bankou a Klientem*) oznámit Bance neautorizovanou nebo nesprávně provedenou platební transakci bez zbytečného odkladu poté, co se o ní dozvěděl,

nejpozději však do 45 dnů ode dne odepsání peněžních prostředků z platebního účtu Klienta či připsání peněžních prostředků na platební účet Klienta. Neoznámí-li Klient Bance neautorizovanou nebo nesprávně provedenou platební transakci ve výše uvedené lhůtě, bude tato platební transakce považována za neautorizovanou a příslušná práva Klienta a odpovídající povinnosti Banky vyplývající z právních předpisů zaniknou.

The Client is obliged to check without delay relevant statements and records on payment transactions that it receives from the Bank in accordance with these Conditions or any specific conditions or relevant contract on current account. The Client is obliged to inform the Bank in writing in accordance with the provisions of Clause XVII (Communications Between the Bank and the Client) of any unauthorized or incorrectly executed payment transaction without undue delay from the date when he/she becomes aware of such unauthorized or incorrectly executed payment transaction, however at the latest within 45 days of the date on which the Client's account was credited or debited. If the Client has not informed the Bank of the unauthorized or incorrectly executed payment transaction within the aforementioned time period, the transaction shall be deemed to be unauthorized and the relevant Client's rights and corresponding Bank's obligations ensuing from applicable law shall cease to exist.

Článek IX

Article IX

Všeobecná práva a povinnosti Banky

General Rights and Obligations of the Bank

1. Banka se zavazuje řádně a včas provádět pokyny Klienta, pokud jsou činěny ve formě a termínech dohodnutých mezi Bankou a Klientem. Pokud Banka v jednotlivém případě akceptuje udělení pokynu v jiné než stanovené formě, nezavazuje to Klienta povinnosti nadále dodržovat formu stanovenou těmito Podmínkami.
The Bank shall carry out the Client's instructions in a due and timely fashion, provided such instructions are given to the Bank in the form and by the time agreed upon between the Bank and the Client. Acceptance by the Bank of an instruction provided in a form other than in the given form does not release the Client from its obligation to adhere to the form stipulated by these Conditions.
2. Banka se zavazuje informovat Klienta v dohodnutých termínech, nejméně však vždy ke konci kalendářního roku o pohybech a výši zůstatků na jeho účtech formou výpisů z účtů. Pokud není výslovně dohodnuto něco jiného, výpisy z účtů budou zasílány Klientovi na adresu oznámenou naposledy Klientem Bance nebo na jinou Bance známou adresu Klienta, popř. třetí osoby Klientem zmocněné pro doručování.
The Bank shall inform the Client at agreed-upon times, but no less frequently than by the end of each calendar year, of Client account transactions and balances in the form of an account statement. Unless expressly agreed otherwise, account statements shall be sent to the Client at the last address indicated to the Bank by the Client or at another address of the Client known to the Bank or at a third party's address designated by the Client for that purpose.
3. V případě, že provedení pokynu Klienta bude podmíněno skutečností, že ve prospěch účtu Klienta budou připsány peněžní prostředky poskytnuté třetí osobou, má se za to, že Banka je při provádění příslušného pokynu Klienta v dobré víře ve splnění odpovídajícího závazku této třetí osoby. Nebudou-li peněžní prostředky poskytnuty na účet včas ani třetí osobou ani Klientem, je Banka oprávněna zatížit jakýkoli účet Klienta vedený u Banky nebo případně pokyn neprovést.
If a particular instruction by the Client is conditioned upon a third party crediting the Client's account, it is understood that the Bank executes such instruction in good-faith reliance that such third party will meet its obligation. If the required funds are not credited to the relevant account on time by the third party or the Client, the Bank shall have the right to debit any account of the Client held with the Bank, or refuse the instruction.
4. V případě, že předmětem pokynu Klienta je převzetí určitých dokumentů od třetí osoby a/nebo vydání určitých dokumentů třetí osobě, zavazuje se Banka prověřit, zda tyto dokumenty jsou co

do vnější formy v souladu s pokyny Klienta. Banka však není povinna zkoumat jiné skutečnosti, zejména správnost, úplnost a/nebo pravost takovýchto dokumentů a podpisů na nich, jakož i oprávnění osob resp. pravomoc a/nebo příslušnost orgánů, které je vydaly, není-li mezi Klientem a Bankou dohodnuto jinak.

If the Client instructs the Bank to accept particular documents from a third party and/or to transfer such documents to a third party, the Bank agrees to examine whether such documents appear on their face to be in accordance with the Client's instructions. Unless agreed otherwise between the Bank and the Client, the Bank shall not be obliged to examine, inter alia, the accuracy, completeness or genuineness of such documents or of the signatures thereon, nor shall it be obliged to examine the authorization and legal competence of the persons or bodies, which issued such documents.

5. Banka je podle vlastního uvážení oprávněna využít pro provádění pokynů Klienta třetí osoby, pokud je to nutné nebo vhodné pro poskytování služeb Klientovi. V takovém případě Banka odpovídá pouze za náležitý výběr této třetí osoby, nikoli za její činnost. Byla-li však takováto třetí osoba vybrána Klientem a/nebo její výběr jím potvrzen, Banka za její výběr ani činnost neodpovídá.

At its own discretion, the Bank shall have the right to use a third party to carry out the Client's instructions if it appears necessary or appropriate for the benefit of the Client. In this case, the Bank shall be liable for the due selection of the third party but shall not be liable for third party's actions. If the third party is selected by the Client or if the selection has been approved by the Client, the Bank shall not be liable for either the selection or the actions of the third party.

6. Místem plnění pokynů Klienta Bankou jsou, pokud není výslovně dohodnuto jinak, prostory Banky k tomu Bankou určené.

Unless agreed otherwise, the place of carrying out Client's instructions shall be such premises of the Bank as designated by the Bank.

7. Pokud Banka převzala za Klienta na základě jeho pokynu jakékoli ručení, bankovní záruku či jiný obdobný závazek, je oprávněna tento závazek plnit na první výzvu třetí osoby, která je z tohoto právního vztahu oprávněná, a to i bez jakéhokoli zkoumání zajištěného závazku, jakož i bez pravomocného rozhodnutí soudu, rozhodčího soudu nebo jakýchkoli jiných orgánů příslušných v této věci. Klient je povinen Bance částku ve výši plnění, které Banka takto poskytla, jakož i veškeré náklady s ním spojené, bez jakéhokoliv odkladu uhradit.

If the Bank has, based on the Client's instructions, assumed on behalf of the Client any liability resulting from a suretyship, bank guarantee or any other similar obligation, the Bank shall have the right to perform the obligation upon first notice of the third party, who is the beneficiary, without having the duty to examine the underlying obligation or without a final judgement of a court, arbitration tribunal or another body having jurisdiction over the matter. The Client shall reimburse the Bank without any delay for the amount disbursed as well as for all costs incurred in connection therewith.

Článek X

Article X

Odpovědnost Banky

Liability of the Bank

1. Banka je povinna plnit pouze své povinnosti stanovené právním předpisem, těmito Podmínkami, specifickými podmínkami a/nebo smlouvou s Klientem. Banka odpovídá pouze za skutečnou škodu způsobenou Klientovi prokázaným a zaviněným porušením svých povinností v důsledku její hrubé nedbalosti nebo úmyslně, nikoli již za ušlý zisk. Zavinění Banky je povinen v případě sporu prokázat Klient.

The Bank shall only be obliged to perform its duties as prescribed by applicable laws, these Conditions, any specific terms and conditions and/or an agreement with the Client. The Bank shall only be liable for actual damage incurred by the Client as a consequence of a conclusive breach of the Bank's duties and where the Bank is at fault as a result of its gross negligence or

wilful misconduct. The Bank shall in no event be liable for lost profit. In case of dispute the Client is required to prove that the Bank was at fault.

2. Banka neodpovídá za jakékoli škody vzniklé Klientovi, nesplní-li Banka jakoukoli svojí povinnost v důsledku vyšší moci, rozhodnutí jakýchkoliv státních orgánů či soudů České republiky a/nebo jiných států, přírodních událostí a katastrof, povstání, stávek, občanských nepokojů, změn na trhu, výluk, v případech neobvyklých a nepředvídatelných okolností, nezávislých na vůli strany dovolávající se těchto okolností, jejichž následkům by nebylo možné přes veškeré úsilí zabránit, nebo v případech, kdy je Banka vázána jinými právními povinnostmi vyplývajícími z právních předpisů a/nebo v důsledku jakýchkoli jiných událostí, které Banka nemůže ovlivnit.
The Bank shall not be liable for damages suffered by the Client due to the Bank's failure to perform any of its duties as a result of force majeure, an order of a state authority or the courts of the Czech Republic or another country, natural disasters, riots, strikes, civil disturbances, changes in the market, down-times, abnormal and unforeseeable circumstances beyond the control of the party pleading for the application of those circumstances, the consequences of which would have been unavoidable despite all efforts to the contrary, or where the Bank is bound by other legal obligations covered by applicable law, and/or as a result of any other events which cannot be influenced by the Bank.
3. Banka neodpovídá za jakoukoli škodu vzniklou jednáním Banky v souladu s pokyny Klienta. Klient se tímto zavazuje uhradit Bance na první požádání jakoukoli škodu vzniklou jednáním Banky na základě pokynů Klienta, kterou byla Banka povinna uhradit třetí osobě.
The Bank shall not be liable for damage caused by the actions of the Bank performed in accordance with instructions given by the Client. The Client hereby agrees to indemnify the Bank on first demand for damages payable to a third party as a result of actions performed by the Bank in accordance with instructions given by the Client.
4. Banka není povinna, pokud není s Klientem písemně dohodnuto jinak, poskytovat poradenství a/nebo informovat Klienta o jakýchkoli změnách kurzů cizích měn a/nebo cenných papírů, úrokových sazeb a/nebo možných změn a/nebo ztrátách hodnoty týkajících se jí svěřených předmětů a cenných papírů. Banka nenese za tyto případné změny žádnou odpovědnost.
Unless otherwise agreed in writing between the Bank and Client, the Bank shall not be obliged to provide the Client with financial consultancy nor inform the Client of fluctuations in foreign currency exchange rates, the market prices of securities or interest rates, nor of changes in value of securities of other valuables in the custody of the Bank. The Bank shall have no liability whatsoever in connection with such events.
5. Banka neodpovídá za škodu způsobenou protiprávním jednáním Klienta nebo třetí osoby, zejména v případě předložení padělaných či pozměněných dokumentů.
The Bank shall not be liable for damage caused by unlawful actions of the Client or a third party, in particular in connection with forged or modified documents.
6. Veškeré závazky The Royal Bank of Scotland N.V. vyplývající z vkladů uložených nebo obdržených Bankou v České republice včetně jakýchkoli, byť i jen částečných úhrad těchto závazků, budou vždy podléhat platným právním předpisům v České republice a budou výlučně plněny v Bance, tj. v prostorách Banky v České republice.
All obligations of The Royal Bank of Scotland N.V. in respect of any deposit held or received by the Bank in the Czech Republic including any repayment in whole or in part thereof shall be subject at all times to all applicable laws and regulations in the Czech Republic and any such repayment will only be made at the Bank, i.e., the offices of the Bank in the Czech Republic.
7. Záznamy Banky a výpisy z účtů budou Klientem a Bankou považovány co do dat, částek a sazeb, nedošlo-li ke zjevné nesprávnosti, považovány za nezvratný důkaz skutečností uvedených v takových záznamech či výpisech.
The Bank's records and statements as to dates, amounts or rates shall, in absence of manifest error, be conclusive evidence of the facts reflected in those records or statements.

Článek XI Article XI

Náklady a poplatky Banky Expenses and Fees of the Bank

1. Poplatky a odměny za jednotlivé služby poskytované Bankou jsou stanoveny v Sazebníku. Výše poplatků a odměn může být Bankou v rámci aktualizace Sazebníku kdykoli měněna v souladu s pravidly stanovenými v Sazebníku.
Fees and rewards for services provided by the Bank shall be regulated in the List of Charges. The Bank shall have the right to change the fees and rewards at any time by updating the List of Charges in accordance with the rules set forth therein.
2. Za služby poskytované Klientovi Bankou, které nejsou v Sazebníku výslovně uvedeny, je Banka oprávněna požadovat poplatky a odměny ve výši dohodnuté s Klientem, zveřejněné Bankou nebo jinak ve výši obvyklé v daném čase a místě.
The Bank shall have the right to charge fees and rewards for services not expressly listed in the List of Charges in the amount agreed upon with the Client, published by the Bank or, in other cases, as are usual given the time and place of such services.
3. Poskytne-li Banka ve prospěch Klienta finanční prostředky, je Klient povinen Bance uhradit úroky v dohodnuté výši; není-li výše úroků dohodnuta, pak je stanovena Bankou v návaznosti na vývoji finančního trhu. Pokud nebude písemně dohodnuto jinak, počítá se při stanovení výše úroků se skutečně uplynulým počtem dní příslušného kalendářního měsíce a se 360 dny v kalendářním roce. Bude-li úroková sazba stanovena jako sazba variabilní a není-li s Klientem písemně dohodnuto jinak, je Banka oprávněna si konkrétní výši úroku stanovit resp. změnit sama na základě vývoje situace na finančním trhu.
All funds provided by the Bank to the Client shall accrue interest at an agreed rate, which shall be payable by the Client. If an interest rate is not agreed upon, then the Client shall pay interest determined by the Bank on the basis of financial market developments. Unless agreed otherwise in writing, the actual number of days elapsed in each respective month and a 360 day-year shall be considered the basis for computing the interest. If the interest rate is set as a floating rate, unless agreed otherwise with the Client in writing, the Bank shall have the right to determine or modify the interest rate according to financial market developments.
4. Výše veškerých úrokových sazeb stanovených resp. změněných Bankou výlučně dle jejího uvážení s přihlédnutím k aktuálním tržním podmínkám a uplatňovaných Bankou včetně jejich změn, je Klientovi na požádání k dispozici v prostorách Banky k tomu určených nebo bude Klientovi oznámena Bankou jiným vhodným způsobem.
All interest rates determined or modified by the Bank exclusively at the Bank's sole discretion and on the basis of financial market developments shall be made available to the Client at the premises of the Bank or notified to the Client in another suitable manner.
5. Klient se zavazuje uhradit Bance na požádání veškeré rozumně vynaložené náklady, které jí vzniknou v souvislosti se službami poskytovanými Klientovi. Těmito náklady se rozumí zejména náklady na právní, ekonomické nebo daňové poradenství, náklady právního zastoupení, a to jak v případě sporů vedených mezi Bankou a Klientem a/nebo mezi Bankou a třetí osobou v souvislosti s poskytováním služeb Klientovi, dále zejména daně, pojistné a telekomunikační poplatky. Banka je oprávněna tyto náklady účtovat paušální částkou ve sjednané výši.
The Client agrees to reimburse the Bank upon request for any and all costs and expenses reasonably incurred in connection with services provided to the Client. These costs include, but are not limited to, legal, financial or tax consultancy fees, legal representation costs with respect to both disputes between the Client and the Bank as well as disputes between the Bank and a third party arising in connection with services provided to the Client by the Bank, and taxes, insurance fees and telecommunication costs. The Bank shall have the right to charge the above fees in an agreed upon lump-sum.

6. Dá-li Klient Bance pokyn, který je v rozporu s kogentními ustanoveními příslušných právních předpisů týkajícími se poplatků hrazených při provádění platební transakce, je Banka oprávněna (i) přijmout veškerá opatření požadovaná za účelem souladu transakce se zákonem a (ii) požadovat po Klientovi úhradu za provedení takových opatření v souladu se Sazebníkem.

In the event the Client provides the Bank with instructions that are contrary to mandatory provisions of the law on charges to be levied when making a payment transaction, the Bank may (i) take any and all measures required to bring the transaction into compliance with the law and (ii) charge the Client for doing so in accordance with the List of Charges.

7. S výjimkou poplatků stanovených v Článku XI.8 a s výjimkou jiných poplatků zakázaných kogentními ustanoveními zákona, je dále Banka oprávněna požadovat od Klienta zejména úhradu poplatků a nákladů souvisejících s (i) oznámením Klientovi o odmítnutí provedení Platebního příkazu, bylo-li takové odmítnutí oprávněné; (ii) odmítnutím Platebního příkazu a (iii) náhradou platby provedené na základě nesprávného Jedinečného identifikátoru příjemce poskytnutého Bance Klientem. Je-li Klient příjemcem, je Banka rovněž oprávněna odečíst poplatky z převáděné částky před připsáním částky na účet Klienta.

With the exception of those charges specified in Clause XI.8 hereof and any other charges prohibited by mandatory provisions of law, the Bank may further impose such costs and charges including, without limitation, charges for (i) notifying the Client of a refusal to execute a Payment Order when such refusal is objectively justified; (ii) revocation of a Payment Order and (iii) recovery of a payment executed in reliance upon an incorrect Unique Identifier provided by the Client. Where the Client is the payee, the Bank may also deduct charges from the amount transferred before crediting it to the Client's account.

8. Banka nebude po Klientovi požadovat úhradu za svoji snahu o (i) nápravu neautorizované či nesprávně provedené platební transakce, informoval-li Klient Banku o takové transakci ve stanovených lhůtách; a (ii) uvedení platebního účtu do stavu, ve kterém by byl, kdyby k neautorizované platbě nedošlo.

The Bank will not charge the Client for its efforts (i) to rectify unauthorized or incorrectly executed payment transactions, provided the Bank has been notified within the applicable time limits or (ii) to restore a debited payment account to the state in which it would have been had an unauthorized payment not taken place.

Článek XII

Article XII

Devizové účty a transakce v cizích měnách

Foreign Exchange Accounts and Transactions in Foreign Currency

1. Banka provádí transakce v cizích měnách a devizové transakce v souladu s platnými právními předpisy a mezinárodními dohodami. Takovéto transakce je Banka oprávněna provádět prostřednictvím jiné banky v zemi příslušné měny dle své volby, pokud Banka tyto transakce neprovede v rámci vlastní sítě Banky.

The Bank shall execute transactions in foreign currency and foreign exchange transactions in compliance with applicable legal regulations and international agreements. The Bank shall have the right to execute such transactions through banks of its own choice in the relevant foreign countries, should such transaction not be executed through the Bank's own network.

2. Banka je oprávněna stanovit cizí měny, ve kterých provádí bankovní operace. Je-li bankovní operace provedena v jiné měně, než ve které je veden účet Klienta, je Banka oprávněna tuto měnu za podmínek uvedených v Sazebníku konvertovat do měny účtu Klienta podle právě platného kurzu používaného Bankou.

The Bank shall have the right to determine the foreign currencies in which it carries out transactions. If the transaction is made in a currency other than the currency of the Client's account, the Bank shall have the right to convert the currency of the transaction into the

currency of the account, under the terms and conditions provided for in the List of Charges and using the valid exchange rates used by the Bank.

Článek XIII

Article XIII

Ukončení právního vztahu

Termination of Legal Relationship

1. Není-li v těchto Podmínkách, příslušných specifických podmínkách nebo v konkrétní smlouvě mezi Bankou a Klientem stanoveno jinak, jsou Klient i Banka oprávněni kdykoli bez udání důvodu ukončit svůj smluvní vztah, a to formou písemné výpovědi. Takovéto ukončení nabývá účinnosti okamžikem doručení. Klient však není oprávněn vypovědět žádnou smlouvu s Bankou, jestliže nesplnil veškeré své závazky vůči Bance.
Unless otherwise stipulated herein, in the specific terms and conditions, or in an agreement between the Bank and the Client, both the Client and the Bank shall have the right to terminate their legal relationship without cause by written notice of termination to the other party. The termination shall become effective upon delivery of the notice. The Client shall, however, have no right to terminate any agreement with the Bank until all liabilities and obligations with respect to the Bank have been fulfilled.
2. V případě ukončení smluvního vztahu, ať již Bankou nebo Klientem, jsou Banka i Klient povinni bez zbytečného odkladu vyrovnat své závazky vyplývající z jejich právních vztahů.
In the event of termination of the legal relationship, whether by Bank or by the Client, the Bank and the Client shall be obliged to settle their mutual liabilities without any delay.
3. Pokud je některý obchodní či smluvní vztah dohodnut na dobu určitou nebo je dohodnuta konkrétní výpovědní lhůta, je Banka oprávněna ukončit smluvní vztah s Klientem s okamžitou účinností, pokud k tomu existuje závažný důvod. Za závažný důvod se přitom považuje zejména skutečnost, že (i) Klient poskytl Bance nesprávné údaje o sobě nebo stavu svého majetku, které byly významné pro rozhodnutí Banky o poskytnutí úvěru a/nebo provedení jiných bankovních operací; nebo (ii) dojde ke zhoršení finanční situace Klienta, nebo takový stav hrozí, a tímto je ohroženo splnění závazků Klienta vůči Bance; nebo (iii) Klient neposkytne ani v dodatečné lhůtě dostatečné zajištění nebo doplnění zajištění v případě, že hodnota zajištění poklesne nebo takový pokles hodnoty zajištění hrozí; nebo (iv) Klient neposkytuje Bance požadovanou součinnost.
A legal relationship that is for a finite period or which is terminable by a certain notice period, may be immediately terminated upon notice by the Bank for material cause. A material cause shall include the following reasons: (i) the Client has given the Bank false information about itself or about its assets and such information was instrumental in the Bank's decision to provide credit or to execute other banking transactions, or (ii) the financial standing of the Client has deteriorated or such deterioration is imminent, and as a result satisfaction by the Client of its obligations towards the Bank is at risk, or (iii) the value of the Client's security has deteriorated or such deterioration is imminent and the Client has failed to supplement such security within the additional time provided or (iv) the Client fails to provide the Bank with requested cooperation.
4. Veškeré dosud nesplacené závazky Klienta vůči Bance se stávají splatnými nejpozději dnem doručení projevu vůle Banky směřujícího k ukončení právních vztahů s Klientem.
All outstanding liabilities, which are not yet due, shall be deemed to become due no later than upon the day the Bank serves notice on the Client terminating legal relationships.

Článek XIV
Article XIV

Zajištění
Security

1. Banka je kdykoli za trvání právního vztahu s Klientem oprávněna požadovat od Klienta zajištění veškerých svých peněžitých i nepeněžitých, splatných i nesplatných, stávajících i budoucích pohledávek vůči Klientovi. Totéž platí o pohledávkách podmíněných (např. pohledávek z ručení, resp. bankovní záruky). Klient je povinen Bance takové zajištění na požádání neprodleně poskytnout, a to ve formě a výši požadované Bankou. Klient je dále povinen na požádání Banky neprodleně předat Bance uznání svých závazků vůči Bance ve formě přímo vykonatelného notářského zápisu.

At any time during the existence of their legal relationship, the Bank shall have the right to require security from the Client for all of the Client's monetary and non-monetary, due and undue, existing and future outstanding obligations. The same shall apply to conditional outstanding obligations (such as obligations arising from a suretyship or bank guarantee). The Client shall be obliged to provide such security to the Bank upon request, without delay, in the form and of value as required by the Bank. The Client shall be further obliged to provide to the Bank on request without delay an acknowledgement of his liabilities in the form of notary instrument, which shall serve as legal title for execution.

2. V případě, že dosavadní zajištění závazků Klienta ztratí na hodnotě, resp. taková skutečnost hrozí, nebo bude ohrožena realizace takového zajištění (např. z důvodu neplatnosti, neúčinnosti nebo nevykonalnosti zajištění či obtížné realizace zajištění), je Klient povinen toto zajištění na požádání Banky neprodleně doplnit ve formě a výši požadované Bankou. Banka je oprávněna hodnotu zajištění kdykoli zjišťovat a Klient je povinen poskytnout jí k tomu veškerou potřebnou součinnost.

If the value of existing security deteriorates or such a deterioration is imminent, or realisation of such security is at risk (for instance due to invalidity, non-perfection or unenforceability or difficulties in realisation), the Client shall provide additional security upon request of the Bank and in the form and of value required by the Bank. The Bank shall have the right at any time to ascertain the value of its security and the Client shall provide the Bank with all necessary cooperation.

3. Peněžní prostředky uložené na účtech Klienta, jakož i pohledávky Klienta vůči Bance vyplývající z uložení peněžních prostředků na účtech, cenné papíry, věci, pohledávky, práva a jakékoli jiné majetkové hodnoty Klienta, které byly svěřeny Bance nebo s nimiž Banka může nakládat, slouží k zajištění veškerých splatných i nesplatných, stávajících, budoucích i podmíněných závazků Klienta vůči Bance, a to bez ohledu na další důvody, na základě kterých byly Bance svěřeny resp. na základě nichž s nimi Banka může nakládat. Klient akceptací těchto Podmínek dále prohlašuje, že nic nebrání vzniku zadržovacího práva k movitým věcem a cenným papírům, jež by jinak Banka měla Klientovi vydat.

Funds in the Client's account, including the Client's receivable against the Bank arising from such deposits, securities, personal property, receivables, rights and all other assets of the Client, which are in the Bank's custody or over which the Bank has a right of disposal, shall secure all due or pending, existing, future and conditional liabilities of the Client towards the Bank, irrespective of the basis on which the Bank has custody thereof or on which the Bank has the right to disposal thereof. By accepting these Conditions, the Client acknowledges that there are no obstacles to retention of personal property and securities, which would otherwise be handed over to the Client by the Bank.

4. Klient je povinen veškeré své majetkové hodnoty, jež slouží jako zajištění jeho závazků vůči Bance nebo by mohly být jako zajištění potenciálně poskytnuty, přiměřeně pojistit u pojišťovny akceptované Bankou, zejména proti odcizení, požáru, povodni a jiné živelní pohromě.

The Client shall adequately insure with an insurance company acceptable to the Bank, all of its assets, which serve or may serve as security, in particular against theft, fire, flood and other natural disasters.

5. Jestliže Klient (nebo za Klienta třetí osoba) poskytl Bance zajištění závazků Klienta vůči Bance vyplývajících z určité smlouvy, zajišťuje toto zajištění také pohledávky Banky vzniklé v důsledku výpovědi, odstoupení, jakož i pohledávky z bezdůvodného obohacení vyplývající z případné neplatnosti takové smlouvy. Toto ustanovení platí bez ohledu na případné odchylné ustanovení v konkrétní smlouvě.
If the Client (or a third party on behalf of the Client) provides security for the Client's obligations arising from a certain agreement, such security shall also secure the Bank's receivables, which may arise due to termination or rescission of such agreement or for unjustified enrichment resulting from the invalidity of such agreement. The above provisions shall prevail over the provisions in specific agreements, which may be in conflict herewith.
6. Klient je povinen informovat Banku o veškerých skutečnostech, které by mohly, ať už přímo či nepřímo, ohrozit možnost Banky realizovat zajišťovací instrumenty poskytnuté za účelem zajištění závazků Klienta vůči Bance, jakož i o dalších důležitých skutečnostech týkajících se ekonomické situace Klienta, zejména o veškerých zahájených i hrozících soudních a jiných řízeních, v nichž Klient vystupuje nebo může vystupovat jako účastník.
The Client shall inform the Bank of any circumstance which could, directly or indirectly, jeopardise the Bank's ability to enforce security instruments provided by the Client as security for the Bank's claims, and all other relevant circumstances relating to the financial standing of the Client, in particular of all existing or pending litigation or other proceedings to which the Client is or may be a party.
7. Jestliže bude Klient v prodlení s plněním svých závazků vůči Bance, je Banka oprávněna realizovat kterékoli zajištění, které jí bylo poskytnuto, a to v pořadí, které si Banka zvolí. Banka není povinna Klientovi oznamovat, že k realizaci zajištění přistupuje, ani dodržovat žádné lhůty, pokud tak nevyplývá z kogentních ustanovení zákonných norem.
If the Client is in default with respect to the performance of its obligation towards the Bank, the Bank shall have the right to enforce any security granted by the Client to the Bank in the order the Bank chooses. The Bank shall not be obliged to notify the Client of the fact that it is proceeding with such enforcement, nor is it obliged to observe any deadlines, unless so stipulated by mandatory provisions of generally applicable law.
8. Veškeré náklady související s realizací zajištění závazků Klienta vůči Bance nese Klient.
Any and all costs incurred by the Bank in connection with the enforcement of security granted to the Bank by the Client shall be borne by the Client.
9. Banka je oprávněna kdykoli se vzdát kteréhokoli zajištění, pokud ho nadále nepovažuje za účelné.
The Bank shall have the right to release its security if the Bank no longer considers such security to be necessary.
10. Zajištění závazků Klienta poskytnuté Bance musí být přinejmenším stejné kvality jako zajištění poskytnuté jiným věřitelům Klienta (pari passu).
Security provided by the Client to the Bank shall be at least of equal quality (pari passu) as security provided by the Client to its other creditors.
11. Pokud jsou závazky Klienta zajištěny postoupením či zastavením pohledávek, je Banka oprávněna, nikoli však povinna, tyto pohledávky sama vymáhat. Klient je povinen na požádání Banky tyto pohledávky pro Banku vymáhat a poskytnout jí veškerou vyžádanou součinnost. Banka je ve vztahu k těmto pohledávkám oprávněna s podlužníky uzavírat dohody o narovnání a činit veškeré další kroky, které považuje za účelné pro realizaci zajištění. Banka neodpovídá za vymahatelnost těchto pohledávek.
If the Client's liabilities are secured by an assignment of or a pledge over receivables, the Bank shall have the right, but not the obligation, to independently collect such receivables. Upon request of the Bank, the Client shall collect such receivables for the Bank and shall cooperate with the Bank as requested. With respect to such receivables, the Bank shall have the right to enter into settlement agreements with debtors and may take any steps it deems necessary for

the realisation of this security. The Bank shall not be liable for the recoverability of such receivables.

Článek XV

Article XV

Započtení pohledávek Banky

Setting Off Receivables

1. Banka je oprávněna proti pohledávkám Klienta vůči Bance kdykoli započíst veškeré své splatné i promlčené, peněžité i nepeněžité pohledávky vůči Klientovi, a to bez ohledu na právní důvod jejich vzniku a na měnu, na kterou znějí. V případě důvodných obav Banky o splnění závazků Klienta je Banka oprávněna proti pohledávkám Klienta započíst i své nesplacené pohledávky vůči Klientovi. V případě započtení pohledávek znějících na různé měny je rozhodující kurz Banky platný v den, kdy Banka pohledávky započítala a Banka je oprávněna různé měny konvertovat podle tohoto kurzu. Banka je oprávněna k takovému započtení svých pohledávek použít zejména peněžních prostředků uložených na účtech Klienta u Banky, jakož i veškerých věcí, cenných papírů, práv a jiných majetkových hodnot Klienta, které se nacházejí u Banky. Výslovně se vylučuje aplikace ustanovení § 361 Obchodního zákoníku.
The Bank shall have the right to set off the Client's receivables against any due and payable receivables that it has against the Client, including statute-barred, monetary and non-monetary receivables, and regardless of the underlying legal title or currency. The Bank may set off its undue obligations towards the Client if it reasonably determines that the Client will be unable to fulfil his obligations as they fall due. In case of setting off receivables denominated in different currencies, the relevant exchange rate of the Bank on the date such set-off shall apply, and the Bank has the right to convert foreign currencies according to such rate. For the purposes of setting off receivables, the Bank shall have the right to use funds deposited in the Client's accounts at the Bank and all personal property, securities, rights and other assets located at the Bank. The application of Section 361 of the Commercial Code is hereby expressly excluded.
2. O započtení Banka Klienta vyrozumí způsobem, který v daném případě uzná za vhodný. Toto vyrozumění se považuje za projev Banky směřující k započtení.
The Bank shall notify the Client of any set-off in the manner it deems suitable. Such notification shall signify the Bank's intention to execute the set-off.
3. Klient je oprávněn započíst proti pohledávkám Banky pouze své splatné peněžité pohledávky znějící na tutéž měnu, pokud nejsou již promlčeny a pokud byly co do výše a důvodu Klientovi přiznány pravomocným rozhodnutím příslušného soudu, resp. rozhodčího soudu, nebo písemně uznány Bankou.
The Client shall have the right to set off its receivables against Bank only if such receivables are monetary, denominated in the same currency, due and payable, not statute-barred and only if the amount and title to the receivable has been confirmed in a final court or arbitration judgement, or has been accepted in writing by the Bank.

Článek XVI

Article XVI

Promlčení pohledávek Banky

Limitations Clause

1. Přijetím těchto Podmínek prohlašuje Klient vůči Bance, že veškeré pohledávky Banky vůči Klientovi (včetně pohledávek vzniklých v budoucnu) se promlčí až uplynutím deseti (10) let ode dne, kdy začala promlčecí lhůta konkrétní pohledávky poprvé běžet.
By accepting these Conditions, the Client acknowledges that all receivables the Bank has towards the Client, including future receivables, shall be considered statute-barred ten (10) years from the commencement of the statutory limitation period for recovery of such receivable.

Článek XVII
Article XVII

Komunikace a doručování mezi Bankou a Klientem
Communications Between the Bank and the Client

1. Komunikace mezi Bankou a Klientem probíhá zásadně v písemné formě s tím, že telefaxu, elektronické pošty nebo jiné než písemné formy komunikace (např. telefonu) je možné využít jen tehdy, je-li to výslovně dohodnuto, zejména pak v případě, že to vyplývá z charakteru konkrétního bankovního obchodu.
Communications between the Bank and the Client shall be in writing. Fax, electronic and alternate forms of communication other than in writing (such as telephone) may be used only if expressly agreed upon and if the nature of the banking transaction in question so permits.
2. Doručování veškerých písemností či jiných zásilek včetně platebních či kreditních karet mezi Bankou a Klientem musí probíhat poštou, kurýrní službou nebo jiným obdobným způsobem.
All written communications and other deliveries between the Bank and the Client, including delivery of credit cards and payment cards, shall be by way of postal service, courier service or in another similar manner.
3. Banka může rozhodnout, že v určitých případech bude jedinou přípustnou formou komunikace osobní jednání. Klient je povinen účastnit se na vyzvání Banky takového osobního jednání s Bankou.
The Bank may determine in certain cases that the only acceptable form of communication is a personal meeting. Upon request of the Bank the Client shall attend such personal meetings.
4. Klient souhlasí s tím, že jeho vzájemné telefonické rozhovory s Bankou mohou být Bankou nahrávány a že veřejné prostory ve všech pobočkách Banky mohou být snímány kamerou. Nahrávky telefonických rozhovorů i veřejných prostor poboček Banky mohou být archivovány a případně používány Bankou jako důkazní prostředek.
The Client agrees that all communication with the Bank by telephone may be tape recorded and that public areas at all branches of the Bank may be recorded by cameras. Recordings of telephone conversations and tapes may be archived and used by the Bank as evidence.
5. Písemné zásilky zasílané Bankou Klientovi se budou považovat za doručené dnem, kdy (i) byly doručeny, (ii) byly uloženy na poště, i když se o ní Klient nedozvěděl, (iii) byly doručeny jakékoli jiné osobě, je-li ochotna obstarat odevzdání písemnosti, (iv) jejich přijetí bylo bezdůvodně odepřeno, (v) písemná zásilka byla označena jako nedoručitelná z důvodu „adresát neznámý“, „adresát nezastižen“, nebo „adresát se nezdržuje“, (vi) písemná zásilka byla nedoručitelná z jakéhokoli jiného důvodu, nebo (vii) pátým (5) dnem po odeslání na adresu oznámenou naposledy Klientem Bance nebo na jinou Bance známou adresu Klienta popř. třetí osoby Klientem zmocněné pro doručování, a sice v ten z uvedených okamžiků, který nastane dříve.
Written communication between the Bank and the Client shall be considered delivered on the day that (i) it is delivered, (ii) it is held at the post office for collection even if the Client is not aware of same, (iii) it is sent to any other person who agrees to pass it on to the Client, (iv) receipt thereof is denied without reason, (v) such written communication is marked “undeliverable” due to one of the following: “addressee unknown”, “addressee was not reached” or “addressee is not present at the given address”, (vi) such communication is undeliverable for any other reason, or (vii) is the fifth (5) day after mailing to the address given to the Bank by the Client or to another address of the Client known to the Bank or to a third party’s address designated by the Client for that purpose, whichever of the above occurs first.
6. V případě obdržení jakéhokoli oznámení od Banky bez ohledu na formu, v níž bylo učiněno, je Klient povinen neprodleně zkontrolovat správnost všech údajů v tomto oznámení obsažených. Klient je povinen nejpozději do třiceti (30) dnů od zaslání oznámení Banky jakoukoli nesprávnost

či jinou nesrovnalost u Banky reklamovat. Neučiní-li tak v uvedené lhůtě, platí, že s údaji obsaženými v oznámení Banky souhlasí.

The Client shall without delay verify the accuracy of data contained in any communication received from the Bank regardless of the form of such communication. The Client shall notify the Bank no later than within thirty (30) days upon receipt of a communication of any inaccuracy or inconsistency of data contained therein, otherwise it shall be deemed that the Client agrees with all such data.

Článek XVIII

Article XVIII

Závěrečná ustanovení

Final Provisions

1. V souladu s ustanovením § 262 odst. 1 Obchodního zákoníku se právní vztahy mezi Bankou a Klientem řídí Obchodním zákoníkem, není-li dohodnuto jinak.
In accordance with Section 262 (1) of the Commercial Code the legal relationship between the Bank and the Client shall be, unless agreed otherwise, governed by the Commercial Code.
2. Klient prohlašuje, že není spotřebitelem ani drobným podnikatelem ve smyslu Zákona o platebním styku. Klient a Banka se v souladu s § 75 odst. 2 Zákona o platebním styku dohodli, že ustanovení § 77 odst. 1, § 79 až 97, § 103, § 106, § 116 až 118, § 120 odst. 1 a lhůta uvedená v § 121 Zákona o platebním styku se na jejich vzájemný smluvní vztah nepoužijí.
The Client represents and warrants that it is neither a consumer nor a micro-enterprise within the meaning of the Payment Services Act. The Client and the Bank have agreed in accordance with Section 75 par. 2 of the Payment Services Act that Section 77 par. 1, Sections 79 through 97, Section 103, Section 106, Section 116 through 118. Section 120 par. 1 and the period set out in Section 121 of the Payment Services Act shall not apply to their mutual contractual relationship.
3. Klient a Banka se dále v souladu s § 75 odst. 1 Zákona o platebním styku dohodli, že ustanovení § 77 odst. 2, § 107, § 109, § 111, § 113 a § 115 Zákona o platebním styku se nepoužijí na (i) platební služby, kde plátcem je Klient a které jsou poskytovatelem příjemce poskytnuty v jiném než členském státě; (ii) platební služby, kde příjemcem je Klient a které jsou poskytovatelem plátce poskytnuty v jiném než členském státě; a (iii) platební transakce v měně jiného než členského státu.
The Client and the Bank have further agreed in accordance with Section 75 par. 1 of the Payment Services Act that Section 77 par. 2, Section 107, Section 109, Section 111, Section 113 and Section 115 of the Payment Service Act shall not apply to (i) payment services, where the Client is the payer and which are provided by the beneficiary's provider in other than a Member State; (ii) payment services, where the Client is the beneficiary and which are provided by the payer's provider in other than a Member State; and (iii) payment transactions in currency of other than a Member State.
4. Tyto Podmínky byly sepsány v českém a anglickém jazyce s tím, že česká verze je rozhodná. V případě, že bude pořízen překlad těchto Podmínek do jakéhokoli cizího jazyka, je nadále rozhodná česká verze, nebude-li písemně dohodnuto jinak.
These Conditions have been prepared in the Czech and English language provided that the Czech version shall prevail. The Czech language version shall prevail over any translation thereof, unless agreed otherwise in writing.
5. V případě, že jakákoli měna nebo národní měnová jednotka, ve které mají být prováděny platby, zanikne a bude nahrazena měnou EURO, budou všechny tím dotčené peněžité závazky automaticky a bez dalšího oznámení dlužné v EURO, přičemž jako směnný kurs předmětné měny nebo národní měnové jednotky na EURO bude použit oficiální kurs Rady Evropské unie.
If any currency or any national currency unit, in which transactions are carried out, ceases to exist and is replaced by the EURO, all financial liabilities affected thereby will automatically and

without further notice be due and payable in the EURO. The exchange rate between the EURO and the said currency or national currency unit shall be the official rate announced by the Council of the European Union.

6. V případě, že jakékoli ustanovení těchto Podmínek bude neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné, není tím dotčena platnost, účinnost a vymahatelnost ostatních ustanovení.
If any of the provisions hereof is deemed invalid, ineffective or unenforceable, it shall not affect the validity, effect and enforceability of the remaining provisions .
7. Banka a Klient se budou snažit vyřešit veškeré vzájemné spory smírnou cestou. Ukáže-li se smírné řešení vzájemného sporu nemožným, bude takový spor mezi Klientem a Bankou s konečnou platností rozhodnut Rozhodčím soudem při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky podle právě platných procesních pravidel tohoto rozhodčího soudu.
The Bank and the Client shall endeavour to settle all disputes between them in an amicable manner. If an amicable settlement cannot be reached, the dispute shall be referred for final decision by application of the rules of procedure of the Arbitration Court attached to the Economic and Agrarian Chamber of the Czech Republic.
8. Nadpisy článků těchto Podmínek jsou uvedeny pouze pro orientaci a neslouží k interpretaci jednotlivých ustanovení Podmínek.
The titles of Articles hereof are for information and are not to be used for interpretation of the provisions of these Conditions.
9. Tyto Podmínky vstupují v účinnost dne 1. listopadu 2009 a v plném rozsahu nahrazují stávající Podmínky zakládání a vedení běžných účtů a provádění platebního styku a Všeobecné bankovní podmínky The Royal Bank of Scotland N.V., pobočka Praha. O účinnosti těchto Podmínek vyrozumí Banka své Klienty písemnou formou. Podmínky budou k dispozici ve všech pobočkách Banky přede dnem jejich účinnosti. Klient je povinen se s těmito Podmínkami seznámit. Pokud Klient s těmito Podmínkami nesouhlasí, je povinen to Bance do třiceti (30) dnů od data oznámení o vstoupení Podmínek v účinnost písemně oznámit. Neučiní-li tak v uvedené lhůtě, platí, že Klient tyto Podmínky akceptuje.
These Conditions come into force on 1st of November 2009, and replace in full the existing Terms for Current Accounts and Payment Transactions and General Terms and Conditions of The Royal Bank of Scotland N.V., Prague. The Bank shall notify its Clients of the effectiveness of these Conditions in writing. The Conditions shall be available at all branches of the Bank prior to their effect. The Client shall be obliged to familiarise himself with these Conditions. If the Client does not approve of these Conditions, the Client must notify the Bank in writing within thirty (30) days of the date of notification of the effectiveness of the Conditions. If the Client fails to do so within the given deadline, it shall be deemed that the Client agrees with these Conditions.
10. Podmínky jsou Klientovi k dispozici na všech pobočkách Banky na území České republiky.
The Conditions shall be available at all branches of the Bank in the Czech Republic.

The Royal Bank of Scotland N.V.

**Jungmannova 745/24
110 00 Praha 1, Česká republika
Tel. (420) 244 051 111**

**Hilleho 6
602 00 Brno, Česká republika
Tel. (420) 545 423 800**

**www.rbs.cz
www.rbs.com**

**Přílohy:
Annexes:**

**Příloha č. 1 Sazebník poplatků Banky pro Českou republiku
Annex 1 *List of Charges of the Bank for the Czech Republic***

**Příloha č. 2 Specifikace okamžiků blízko konce provozní doby Banky (časy uzávěrky plateb)
Annex 2 *Specifiction of cut-off times***